



DIE WELTPASTORALREISEN S.H. BENEDIKT XVI. – 2011

6. November 2012

Die Briefmarkenausgabe erinnert an die fünf Welpastoralreisen des Heiligen Vaters im Jahr 2011 in die folgenden Länder: Kroatien, Republik San Marino, Spanien, Deutschland und Benin.

Im Juni, während eines kurzen Besuchs in Kroatien, mit einem reichen Terminkalender und vor allem geprägt von einem intensiven Geist des Glaubens, ehrte der Papst in Krašić den Seligen Alojz je Stepinac und betete an seinem Grab; er zelebrierte eine Heilige Messe aus Anlass des »Nationalen Kroatischen Familientages«. Ebenfalls im Juni reiste er in die Republik San Marino, wo er den örtlichen Autoritäten begegnete und sich zum Problem der Jugendarbeitslosigkeit äusserte; die Heilige Messe zelebrierte er in der Basilika, die dem Patron der ältesten Republik der Welt geweiht ist. Im August begegnete Benedikt XVI. in Spanien den aus aller Welt für den »Weltjugendtag« angereisten Jugendlichen. »In Christus verwurzelt und auf ihn gegründet, fest im Glauben« (vgl. Paulusbriefe: Kol 2,7), lautete dessen Motto, das an die Macht der Verbundenheit mit unserem Herrn als Gegenpol zum Relativismus der modernen Gesellschaft erinnert. Im September kehrte der Papst mit einer Viertagereise in sein Heimatland zurück: in seiner Ansprache vor dem Bundestag in Berlin hat er den Vorrang des Rechtes vor dem politischen Erfolg unterstrichen; er begegnete auch den Repräsentanten der deutschen Gemeinschaften der Juden und Muslime und besuchte das Kloster Martin Luthers. Zum Schluss folgte die Reise nach Benin, wo der Heilige Vater an die Übel, die den afrikanischen Kontinent plagen, erinnerte und die Regierenden zur zivilen Verantwortung ermahnte und zum Kampf gegen das Analphabetentum aufforderte.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 5
Nennwerte: € 0,60 - € 0,75 - € 1,40 - € 1,60 - € 2,00
Format: 44,45 x 30,85 mm
Zählung: 13,75 x 13,75
Künstlerin: Daniela Longo
Exemplare pro Bogen: 10
Bogenformat: 118 x 181 mm
Druck: offset
Druckerei: BDT (Irland)
Satzpreis: Euro 6,35
Max. Auflage: 150.000 komplette Serien



LOS VIAJES DE S.S. BENEDICTO XVI EN EL MUNDO - 2011

6 de noviembre de 2012

La emisión filatélica celebra los viajes efectuados por el Santo Padre durante el 2011 a Croacia, República de San Marino, España, Alemania y Benin.

En junio, a Croacia; una breve visita pero rica de encuentros y sobre todo de intenso espíritu de fe; el Papa rindió homenaje al beato Alojzije Viktor Stepinac en Krašić, rezando sobre su tumba, y celebró la Santa Misa con motivo de la «Jornada Nacional de las Familias Católicas Croatas». En el mismo mes fue a la República de San Marino, donde encontró a las autoridades locales y destacó el problema de la falta de trabajo, sobre todo entre los jóvenes; celebró también la Santa Misa en la Basílica dedicada al patrón de la más antigua República del mundo. En Agosto, en España, Benedicto XVI encontró los jóvenes venidos de todo el mundo para la «Jornada Mundial de la Juventud», cuyo tema, «radicados y edificados en Cristo, firmes en la fe» (San Pablo, Col. 2,7), aludía a la fuerza de la unión con nuestro Señor frente al relativismo de la sociedad moderna. En septiembre el Papa volvió a su tierra natal con un viaje de cuatro días: durante el discurso celebrado ante el Bundestag en Berlín, destacó la primacía del derecho sobre el éxito político; también tuvo un encuentro con representantes de las comunidades hebrea y musulmana alemanas y visitó el monasterio donde vivió Martín Lutero. El ciclo de viajes del año 2011 se concluyó con el de Benin, donde el Santo Padre no dejó de recordar los males que afligen al continente africano y exhortó a los gobernantes de aquellos lugares al sentido de responsabilidad civil y a la batalla contra el analfabetismo, causa de marginación social.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 5
Valores faciales: € 0,60 - € 0,75 - € 1,40 - € 1,60 - € 2,00
Formato: 44,45 x 30,85 mm
Dentellado: 13,75 x 13,75
Artista: Daniela Longo
Folio de: 10 sellos
Dimensiones del folio: 118 x 181 mm
Tipo de impresión: offset
Imprenta: BDT (Irlanda)
Precio de la serie: Euro 6,35
Tirada max: 150.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



6 NOVEMBRE 2012

I VIAGGI DI S.S. BENEDETTO XVI
NEL MONDO - 2011

BF 14 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos



I VIAGGI DI S.S. BENEDETTO XVI NEL MONDO - 2011

6 novembre 2012

L'emissione filatelica celebra i viaggi effettuati dal Santo Padre nel corso del 2011 in Croazia, nella Repubblica di San Marino, Spagna, Germania e Benin.

A giugno in Croazia, in una visita breve ma ricca d'incontri e soprattutto d'intenso spirito di fede, il Papa ha reso omaggio al beato Alojzije Viktor Stepinac a Krašić, pregando sulla sua tomba, e ha celebrato la Santa Messa in occasione della «Giornata Nazionale delle Famiglie Cattoliche Croate». Nel corso dello stesso mese si è recato nella Repubblica di San Marino, dove ha incontrato le autorità locali soffermandosi sul problema della mancanza di lavoro soprattutto tra i giovani; inoltre ha celebrato la Santa Messa nella Basilica dedicata al patrono della più antica Repubblica del mondo. Ad agosto in Spagna, Benedetto XVI ha incontrato i giovani accorsi da ogni parte del mondo per la «Giornata Mondiale della Gioventù», il cui tema, «radicati e fondati in Cristo, saldi nella fede» (San Paolo, Col 2, 7), richiamava alla forza del legame con nostro Signore in contrapposizione al relativismo della società moderna. A settembre il Papa è tornato nella propria terra natia per un viaggio di quattro giorni: durante il discorso tenuto di fronte al Bundestag a Berlino, ha rimarcato il primato del diritto sul successo politico; ha incontrato anche i rappresentanti delle comunità ebraiche e musulmane tedesche e visitato il monastero di Martin Lutero. Il ciclo dei viaggi dell'anno 2011 si è concluso con il Benin, ove il Santo Padre non ha mancato di ricordare i mali che affliggono il continente africano ed esortare i governanti di queste terre al senso di responsabilità civile e alla battaglia contro l'analfabetismo, causa di emarginazione sociale.

SCHEMA TECNICA

Numero valori: 5
Valori facciali: €0,60 - €0,75 - €1,40 - €1,60 - €2,00
Formato: 44,45 x 30,85 mm
Dentellatura: 13,75 x 13,75
Artista: Daniela Longo
Foglio da: 10 francobolli
Dimensioni del foglio: 118 x 181 mm
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: BDT (Irlanda)
Prezzo delle serie: Euro 6,35
Tiratura max.: 150.000 serie complete



LES VOYAGES DE BENOÎT XVI DANS LE MONDE - 2011

6 novembre 2012

Cette émission philatélique retrace les voyages effectués par le Saint-Père au cours de l'année 2011 en Croatie, en République de Saint-Marin, en Espagne, en Allemagne et au Bénin.

En juin, en Croatie, lors d'une visite brève mais riche de rencontres et surtout d'un esprit de foi intense, le Pape a rendu hommage au bienheureux Alojz je Viktor Stepinac à Krašić, en se recueillant sur sa tombe, et a célébré une messe à l'occasion de la «Journée Nationale des Familles Catholiques Croates». Dans le courant du même mois, il s'est rendu à Saint-Marin où il a rencontré les autorités locales en soulignant le problème du manque de travail surtout parmi les jeunes; il a également célébré la messe dans la basilique dédié au saint patron de la plus ancienne république au monde. En août, en Espagne, Benoît XVI a rencontré des jeunes venus du monde entier pour la «Journée Mondiale de la Jeunesse», dont le thème, «Enracinés et fondés en Christ, affermis dans la foi» rappelait la force du lien avec le Seigneur en opposition au relativisme de la société moderne. En septembre, le Pape est revenu sur sa terre natale pour un voyage de quatre jours: dans un discours tenu face au Parlement fédéral à Berlin, il a souligné la primauté du droit sur le succès politique; il a aussi rencontré les représentants des communautés juives et musulmanes allemandes et visité le monastère de Martin Luther. Le cycle des voyages de l'année 2011 s'est conclu en novembre avec le Bénin, où le Saint-Père n'a pas manqué de rappeler les maux qui tourmentent le continent africain et d'appeler les gouvernants de ces terres au sens de la responsabilité civile et à la lutte contre l'analphabétisme, cause de marginalisation.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 5
Valeurs faciales: €0,60 - €0,75 - €1,40 - €1,60 - €2,00
Format: 44,45 x 30,85 mm
Dentelure: 13,75 x 13,75
Artiste: Daniela Longo
Feuille de: 10 timbres
Dimensions de la feuille: 118 x 181 mm
Type d'impression: offset
Imprimerie: BDT (Irlande)
Prix de la série: Euro 6,35
Tirage max.: 150.000 séries complètes



APOSTOLIC JOURNEYS OF HIS HOLINESS BENEDICT XVI - 2011

6 November 2012

This stamp issue commemorates the 2011 papal journeys to Croatia, the Republic of San Marino, Germany and Benin. The Pope travelled to Croatia in June for a brief but busy visit full of encounters marked with an intense spirit of faith. He paid homage to Blessed Alojzije Viktor Stepinac praying at his tomb, and he celebrated a Mass on the occasion of the "National Day of Croatian Catholic Families". In June he also visited the Republic of San Marino where he met with the local authorities and highlighted the problem of unemployment affecting young people especially, and he celebrated a Mass in the Basilica dedicated to the patron of one of the most ancient republics in the world. In August Benedict XVI went to Spain where he met with young people from around the world participating in "World Youth Day", which had as its theme, "Planted and built up in Jesus Christ, firm in the faith" (cf. Col 2:7). He recalled the need for a close relationship with the Lord as a way to contrast the relativism of modern society. In September the Pope returned to his native land for a four-day visit. During his address given at the Bundestag in Berlin, he noted the primary importance of striving for justice over political success. He met with representatives of the Jewish and Muslim communities in Germany, and he visited the former convent where Martin Luther studied theology. His last journey in 2011 took him to Benin where he did not hesitate to point out the difficult challenges facing the African continent. He called on government leaders to respond to their civic responsibility, also in the struggle to eradicate illiteracy, a cause of social exclusion.

TECHNICAL DATA

Number of values: 5
Face values: €0.60 - €0.75 - €1.40 - €1.60 - €2.00
Format: 44.45 x 30.85 mm
Perforation: 13.75 x 13.75
Artist: Daniela Longo
Sheet of: 10 stamps
Sheet size: 118 x 181 mm
Printing process: offset
Printer: BDT (Ireland)
Price of the set: Euro 6.35
Max. total printing: 150,000 complete series